

Das Projekt basiert auf den Ergebnissen und der ausgezeichneten Zusammenarbeit von Projektpartnern aus Österreich, Deutschland und Italien im erfolgreichen, bereits abgeschlossenen Projekt „Alps Mobility“ im Rahmen von Interreg II C. Neue Partner aus Frankreich und der Schweiz haben sich in der Zwischenzeit angeschlossen. Die Laufzeit des Projektes ist Mai 2003 bis September 2006.

This project is based on the results and the excellent co-operation of project partners from Austria, Germany and Italy in the successful, already completed project „Alps Mobility“ in the framework of Interreg II C. New partners from France and Switzerland have joined in the meantime. The project runs from May 2003 to September 2006.



Il progetto si basa sui risultati dell'eccellente collaborazione fra l'Austria, la Germania e l'Italia nell'ambito del progetto concluso con successo „Alps Mobility“, incluso a sua volta nell'Interreg II C. Si sono uniti al progetto come partner, nel frattempo, anche la Francia e la Svizzera. Il progetto durerà da maggio 2003 a settembre 2006..

Le projet se fonde sur les résultats de l'excellente collaboration entre les partenaires autrichiens, allemands et italiens qui ont coopéré sur le projet baptisé «Alps Mobility I» dans le cadre du programme Interreg II. Depuis, de nouveaux partenaires venus de France et de Suisse ont rejoint ce groupe de travail. La durée du projet est fixée de mai 2003 à septembre 2006.

Lead Partner: Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenbastei 5, A-1010 Wien

Gesamtkoordination: Abt. Verkehr, Mobilität, Siedlungswesen und Lärm, DI Robert Thaler, Dr. Veronika Holzer.

Project partners:

Land Salzburg (A)

Autonome Provinz Bozen (I)

Bayerisches Staatsministerium für Umwelt, Gesundheit und Verbraucherschutz (D)

Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (A)

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (A)

Commune de Morzine-Avoriaz (F)

Commune des Gets (F)

Gemeinde Werfenweng (A)

Provincia di Belluno (I)

Regione Autonoma Friuli-Venezia-Giulia (I)

Regione Autonoma Valle d'Aosta (I)

Kanton Graubünden (CH)

Kanton Zürich (CH), represented by Kanton Graubünden

Interlaken Tourismus (CH)

Project Management:

Trafico Verkehrsplanung, A - 1060 Wien, Dr. Romain Molitor, DI Eva Burian

Impressum:

Editor: Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft
Dept. V/5
DI Robert Thaler
Stubenbastei 5
A-1010 Wien

Prepared by:
Trafico Verkehrsplanung, Wien

Photos with kind permission of:
AIAT della Carnia
OEBB / CI & M
Office des Gets
TVB Werfenweng
Interlaken Tourismus
Berchtesgadner Land Tourismus GmbH
Trafico

Map by Association Alpine Pearls,
Werfenweng

www.alpsmobility.net



ALPS MOBILITY II - Alpine Pearls Perlen der Alpen Perles des Alpes Perle delle Alpi

Pilotprojekte für Sanfte Mobilität im Alpentourismus

Unsere sensiblen Alpen, ihre Bewohner und ihre Gäste leiden unter den Umwelt- und Gesundheitsbelastungen des Verkehrs. Aktivitäten zur Verbesserung von Umwelt und Gesundheit sind dringend gefordert.

Partner aus Deutschland, Frankreich, Italien, Österreich und der Schweiz haben sich daher zum transalpinen Projekt "Alps Mobility II - Perlen der Alpen" im Rahmen des EU Interreg IIIB Programms „Alpenraum“ zusammengeschlossen. Grenzüberschreitend und sektorenübergreifend arbeiten sie an innovativen umweltfreundlichen Lösungen für sanfte Mobilität, autofreien Tourismus und nachhaltige regionale Entwicklung.



Progetti pilota per una mobilità dolce nel turismo Alpino

La nostra regione alpina è uno spazio sensibile, i cui residenti e visitatori subiscono a causa del traffico gravi ripercussioni negative sulla salute e sull'ambiente. Diventano pertanto urgentemente necessarie delle azioni concrete di miglioramento a favore dell'ambiente e della salute.

Per questo motivo vari partners di Germania, Francia, Italia, Austria e Svizzera si sono uniti nella realizzazione del progetto transnazionale "Alps Mobility - Perle delle Alpi" nel quadro del programma UE Interreg IIIB "Spazio Alpino". In modo transnazionale e trans-settoriale stanno lavorando alle soluzioni ecologiche innovative per la mobilità dolce, per il turismo senza automobili e per uno sviluppo regionale sostenibile.

Pilot projects for sustainable mobility in Alpine tourism

Our sensible Alpine region, its inhabitants and visitors suffer from the environment and health impacts of transport. Activities for an improvement of the situation are urgently required.

Partners from Germany, France, Italy, Austria and Switzerland therefore have joined forces to develop the transalpine project „Alps Mobility II - Alpine Pearls“ in the framework of the EU Interreg IIIB Programme „Alpine Space“. Working transnationally and trans-sectorally, they elaborate innovative environmentally benign solutions for soft mobility, car-free tourism and sustainable regional development.



Projets pilotes pour une mobilité dans les alpes qui a recours à des moyens de locomotion respectueux de l'environnement

Nos Alpes sensibles, ses habitants et ses hôtes souffrent des effets nuisibles du trafic sur l'environnement et la santé. Des activités visant à une amélioration de la situation sur l'environnement et sur la santé sont exigées d'urgence.

Des partenaires de l'Allemagne, de la France, de l'Italie, de l'Autriche et de la Suisse se sont donc unis dans le projet transalpin "Alps Mobility II - Perles des Alpes" dans le cadre du programme de l'UE Interreg IIIB "Espace Alpin". Ils travaillent ensemble au niveau transnational et en englobant les secteurs à des solutions innovantes d'offres éco-touristiques, pour les modes doux et pour un développement régional durable.





Der Schwerpunkt des Projektes liegt in der Schaffung innovativer Tourismusangebote unter dem Namen „Perlen der Alpen“, die die touristischen Sehenswürdigkeiten mit den Vorteilen der Sanften Mobilität mit umweltverträglichen Verkehrsmitteln verbinden.

Ziel ist die Kreation eines attraktiven Mobilitäts- und Tourismuspackages für eine sanfte genießerische Reise zu den schönsten Landschaften und umweltfreundlichsten Tourismusorten der Alpen mit Bahnen und Bussen, mit Taxis und umweltschonend angetriebenen Fahrzeugen, mit Schiffen und Booten, per Rad und zu Fuß, mit Pferdekutsche oder -schlitten. Um eine "Perle" zu werden, muss jede Partnerregion bestimmte Mobilitäts- und Tourismusstandards im Sinne der Nachhaltigkeit auf Basis eines fixierten Kriterienkatalogs erfüllen. Nachhaltig umweltverträgliches Reisen soll die Besucher über landschaftlich besonders ansprechende Routen führen, interessante Mobilitätserlebnisse bieten und perfekte Information garantieren, während zugleich hoher Komfort geboten wird, z.B. durch organisierten Gepäcktransport.

The focus of the project is the creation of innovative eco-tourism offers called „Alpine Pearls“, combining the touristic points of interest with the advantages of Sustainable Mobility with environmentally sound transport means.

The objective is the creation of an attractive mobility and tourism package for a pleasurable journey to the most beautiful landscapes and the environmentally most benign resorts in the Alps by train and bus, taxi and environmentally sound vehicles, by ship or boat, by bicycle or foot, with horse carriages or sleighs. In order to become a "Pearl", each partner region has to fulfil certain mobility and tourism standards in the sense of sustainability according to a fixed criteria catalogue. Travelling sustainably should guide visitors on routes with the most beautiful scenery, present interesting mobility adventures and guarantee perfect information, and at the same time should offer high comfort e.g. through luggage transport.

Lo scopo del progetto consiste nel creare delle offerte turistiche innovative sotto il titolo di "Perle delle Alpi", intese a combinare le attrazioni turistiche con i vantaggi della cosiddetta mobilità dolce, basata sui mezzi di trasporto compatibili con l'ambiente.

L'obiettivo è quello di creare un pacchetto d'offerta di mobilità e turismo attraente, fatto per favorire - attraverso i paesaggi più belli ed i villaggi più ecologici delle Alpi - un modo di viaggiare più godibile da vivere con il treno, pullman, taxi e veicoli non inquinanti, con navi e barche, con la bicicletta o a piedi, con le carrozze o slitte trainate da cavalli. Per diventare una "perla" ogni regione partecipante deve adempiere determinati standard di mobilità e di turismo ai sensi della sostenibilità e sulla base di un catalogo di criteri fissato. Con i viaggi su base sostenibile e compatibile con l'ambiente si intende consentire ai visitatori di percorrere itinerari dal paesaggio particolarmente attraente offrendo loro un'interessante esperienza di mobilità e garantendo informazioni perfette, offrendo allo stesso tempo un alto comfort, ad esempio il trasporto bagagli organizzato.

L'objectif principal poursuivi par le projet est la création d'offres éco-touristiques innovantes regroupées sous l'appellation «Perles des Alpes», alliant la visite des hauts-lieux touristiques aux avantages d'une mobilité qui a recours à des moyens de locomotion respectueux de l'environnement.

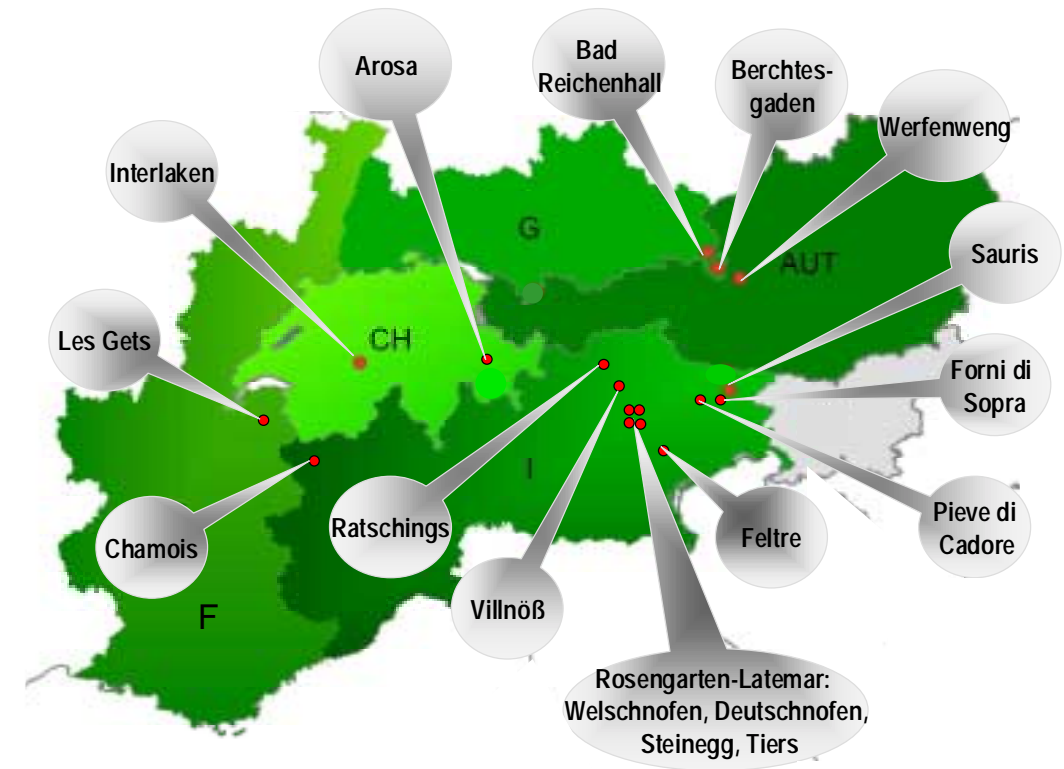
L'objectif principal est la création d'un package intéressant de mobilité et de tourisme pour un voyage agréable en train ou en bus, en taxi ou en véhicules non-polluants, en bateaux, en vélo et à pied ou avec la calèche de cheval aux paysages les plus beaux et aux stations les plus écologiques des Alpes. Afin d'accéder à la qualification de «Perle», chaque région participant au projet doit répondre à certaines normes à caractères durable durables en matière de tourisme et de mobilité déterminées dans le cadre d'un catalogue de critères pré-établi. Il est prévu que dans le cadre de voyages durablement respectueux de l'environnement, les visiteurs empruntent des itinéraires qui leur feront découvrir des paysages particulièrement attrayants, découvrent des expériences intéressantes en matière de mobilité et aient l'assurance d'être à tout moment parfaitement bien informés. Parallèlement, ces voyages proposent un haut niveau de confort, le transport des bagages étant, par exemple, entièrement pris en charge.

Die Perlen der Alpen im Jahr 2006

The Alpine Pearls in the year 2006

Le Perle delle Alpi nell'anno 2006

Les Perles des Alpes en 2006



"Perlen der Alpen" sind besonders reizvolle Orte oder Destinationen im Alpenbogen mit Qualitätskriterien in den Bereichen Mobilität und Tourismus. Die genussvolle Bahnreise ist ebenso Thema wie das besondere regionaltypische Kulinarium oder die perfekt organisierte autolose Mobilität in der Urlaubsregion. Der Beschleunigungswelt des Alltags soll eine Enthaltungswelt im Urlaub folgen. Vorteilspakete für Gäste, die "Urlaub vom Auto" machen, bringen erlebbaren Urlaubsgenuss. Der gelungene Mix aus touristisch intensiven und bizarr-ursprünglichen "Perlen der Alpen" macht auch eine Reise durch die Regionen reizvoll. Über Reiseveranstalter organisiert oder individuell "erobert" der Gast Perle für Perle, mit all ihren Besonderheiten und Reizen. Er erlebt unterschiedlichste Kulturen, Küchen und Landschaften - und das ist alles auch ohne Auto möglich!

"Alpine Pearls" are especially attractive resorts and destinations in the Alpine Arc with quality criteria in the field of mobility and tourism. Travelling delightfully by train is a theme as is the typical cuisine in each region or the perfectly organized car-free mobility in the holiday region. The everyday world of acceleration shall be followed by the world of deceleration in the holidays. Packages for visitors making "holidays from the car" offer an experience of holiday pleasure. The successful mix of tourism-intensive and bizarre-natural "Alpine Pearls" makes also a journey from region to region attractive. Organized with the help from tour operators or individually the visitor "conquers" Pearl after Pearl, with all their particularities and attractions. He experiences very different cultures, cuisines and landscapes - and everything is possible without using a car!

Le Perle delle Alpi sono destinazioni di particolare attrazione situate nell'Arco Alpino con criteri di qualità nell'ambito del turismo e della mobilità sostenibile. Un piacevole viaggio in treno per raggiungere la perla, ma anche la gastronomia tipica e la perfetta mobilità senza auto offerta nella regione sono le qualità fondamentali delle perle. Allo stress di tutti i giorni deve seguire il relax della vacanza. Per gli ospiti che intendono trascorrere "una vacanza lontano dall'auto", vantaggiose proposte di villeggiatura assicurano una vacanza anche al proprio corpo e al proprio spirito. La combinazione ben riuscita di un lato intensamente turistico e di uno genuinamente autentico delle perle rende il viaggio tra le regioni ancora più allettante. L'ospite, individualmente o con la collaborazione degli operatori turistici, "conquista" perla dopo perla ognuna con le proprie specialità e il proprio fascino, delle quali condivide vita, cultura, gastronomia e ambiente - e tutto questo è possibile senza l'auto!

Les «Perles des Alpes» sont des stations ou destinations particulièrement attractives dans les Alpes avec des critères de qualité concernant la mobilité et le tourisme. Le thème, c'est non seulement un voyage en train extrêmement agréable, mais également la cuisine typique de chaque région ou une mobilité sans voiture dans les lieux de vacances, parfaitement organisée. L'univers de la fébrilité dans la vie quotidienne doit laisser place à la jouissance tranquille en vacances. Les bouquets d'avantages pour les touristes, qui choisissent des «vacances sans voiture», rendent les séjours plus attractifs. L'association, d'une offre touristique performante à des propositions exclusives exalte le charme des séjours dans les «Perles des Alpes». Par l'intermédiaire des opérateurs touristiques, ou en individuel, le touriste part à la conquête des Perles, les unes après les autres, avec tous leurs particularités et attractions. Il découvre des cultures, cuisines et paysages les plus divers - et tout cela sans voiture!